

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

6
2012



Komaki Piscina Climatizada

Contenido

- | | | |
|--|--|---|
| P2 ● Reutilización de la ropa de los niños | P5 ● ¿No le gustaría participar en el festival de verano? | P7 ● Reciba Cupones para compras Komaki Premium al realizar el pago del Seguro Nacional de Salud mediante el débito automático en su cuenta. |
| P3 ● Fecha límite de pago de los impuestos | ● Aulas de japonés MOMO Kids | P8 ● Examen médico para los jóvenes |
| ● Información sobre el impuesto municipal | P6 ● Aulas de japonés para el trabajo JICE | ● Información sobre exámenes médicos materno-infantil |
| P4 ● Informe sobre la situación de su asignación por hijo | ● Charla sobre Hungría KIA | |
| ● Aviso del Consejo Municipal | ● Aula internacional para niños KIA | |



¡Comenzamos con la reutilización de la ropa de los niños!

Pasos a seguir para la reutilización de la ropa de los niños.



Se recolectará gratuitamente la ropa de niños que ya no la necesitan, en el Jidoukan



Jidoukan



Se regalará entre las personas que lo deseen (5 prendas por persona)

Año 2012
¡Comenzará en junio!

※Solamente a ciudadanos de la ciudad de Komaki



¡Traiga ropa de niño que ya no necesite!

¿No tiene en su closet ropa que por el crecimiento de los niños hayan dejado de usar? Ropa que no se usa, pero botarla es una lástima... ¡Traiga esa ropa de niño!

Prendas que son objeto de recolección

Principalmente ropa de niños que asisten a los primeros años de la escuela primaria y ropa de maternidad.

Principales artículos que se reciben

Camiseta, camisa,
Sudadera o buzo, suéter,
Pantalón, falda,
Chaqueta, abrigo, etc.
Ropa de maternidad.



Artículos que no se reciben

Ropa que no este lavada (limpia)
Ropa que este manchada o desgastada
Accesorios (gorro, zapatos, bolsa, etc.)
uniforme deportivo
Ropa interior, calcetines, pijama,
Traje de baño, uniforme

¡Muy fácil!
¡Gratis!
Haga su consulta con libertad



¡No cuesta dinero dejar o recibir!

¡No hay procedimientos difíciles!
¡Es simple, solamente escribir su nombre, etc. en la lista!
No dude en utilizar este servicio



Horario de realización en cada salón municipal

¡El horario de recepción y otros, es distinto de acuerdo a al Jidoukan!
¡Verifique en el Jidoukan respectivo!

Jidoukan	Dirección	Teléfono	Horario de recepción	Horario en el que se entregan las prendas
Jidou Center	Komaki 5-253	75-3817	Todos los meses del 1 al 7	Todos los meses del 1 al 14
Shinooka Jidoukan	Ikenouchi 3428-2	79-0690	Todos los días	Todos los días
Komaki Jidoukan	Shinmachi 3-257	77-0906	Todos los meses del 1 al 7	Desde el 3er domingo al siguiente sábado
Komaki Minami Jidoukan	Kitatoyama 1187	77-0454		
Kitazato Jidoukan	Shimoobarinakashima 2-130	71-1183		
Seibu Jidoukan	Nishinoshima 528-1	42-0205		
Oshiro Jidoukan	Shiroyama 3-2-4	78-0046	Todos los días	Todos los días
Ajioka Jidoukan	Iwasaki 250-1	75-4999	Esta programado para realizarse el 2013, después de la reubicación	

※Excepto el día de descanso de cada salón municipal

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 2 de julio (lunes).

- Impuestos Municipal y de la Prefectura (Primer período)
- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Primer período)

Respetemos el día indicado para hacer el pago.

Utilicemos el método de transferencia bancaria.

Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.



Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día los días de semana.

1. Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
○ Horario: 10 (domingo) y 24 de junio (domingo). De 8:30 a 17:15
2. En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días.
○ El horario es de 8:30 a 17:15
※ La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año (Desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero del próximo año).
3. Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
※ Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

Informaciones

Sección de Recaudación de Impuestos Telf. 0568-72-2101 (Línea general) Anexo 276~279
Telf. 0568-76-1117 / 0568-76-1118 (Línea directa)

Año fiscal 2012

Se enviará la notificación de pago del impuesto municipal y de la prefectura

- Se enviará a principios de junio la notificación de pago de impuesto municipal y de la prefectura del año fiscal 2012. El impuesto municipal y de la prefectura, se gravará a las personas que tengan su dirección registrada en la ciudad de Komaki a la fecha 1 de enero de 2012, y se fijará de acuerdo a los ingresos (sueldo recibido de la empresa) obtenidos en el año 2011.

Sobre
reducción de
impuestos

Al dejar la compañía, cuando sus ingresos han disminuido considerablemente, o cuando no se pueda pagar los impuestos por desastres, muerte, enfermedad que requiere un tratamiento prolongado, etc., si se solicita hasta el periodo indicado, el impuesto puede disminuir. Apersóñese a la Municipalidad para consultar.

Informaciones

División de impuesto residencial Telf. 0568-76-1182

Informaciones sobre la declaración de su situación actual para la asignación por hijo.

Desde abril de 2012, la "Asignación por hijo", ha cambiado a "Asignación para la infancia".

Las personas que recibían la asignación por hijo, con la presentación de la declaración de su estado actual (Documento que se debe responder con la información de los ingresos de toda la familia), en el cual se puede verificar si se puede continuar recibiendo la asignación para la infancia.

Se enviará la declaración de su estado actual (carta de la municipalidad), por favor entregar en el mes de junio. Tenga cuidado pues si se presenta este documento, no se pagará la asignación.

Informaciones

División de Apoyo a la crianza de los hijos Telf. 0568-76-1129

Aviso del Consejo Municipal

● Información del Consejo Municipal

Para que los ciudadanos extranjeros también estén informados sobre los acontecimientos en el Consejo Municipal, publicaremos el contenido de cada reunión ordinaria (marzo, junio, septiembre y diciembre)



● ¿Qué es el Consejo Municipal?

Para hacer de Komaki, la ciudad en que vivimos, mejor para vivir, lo ideal sería que todos los ciudadanos piensen sobre el tema, discutiendo y aportando ideas. Sin embargo, si se reúnen muchos ciudadanos, no se puede entablar una discusión.

Por lo tanto, se pide seleccionar a representantes de los ciudadanos para realizar la discusión. Estos representantes, se denominan Concejales de el Consejo Municipal de Komaki, los cuales escuchando la forma de pensar del alcalde y funcionarios del municipio, discuten para hacer de la ciudad de Komaki una mejor ciudad, este lugar de discusión se denomina el Consejo Municipal.

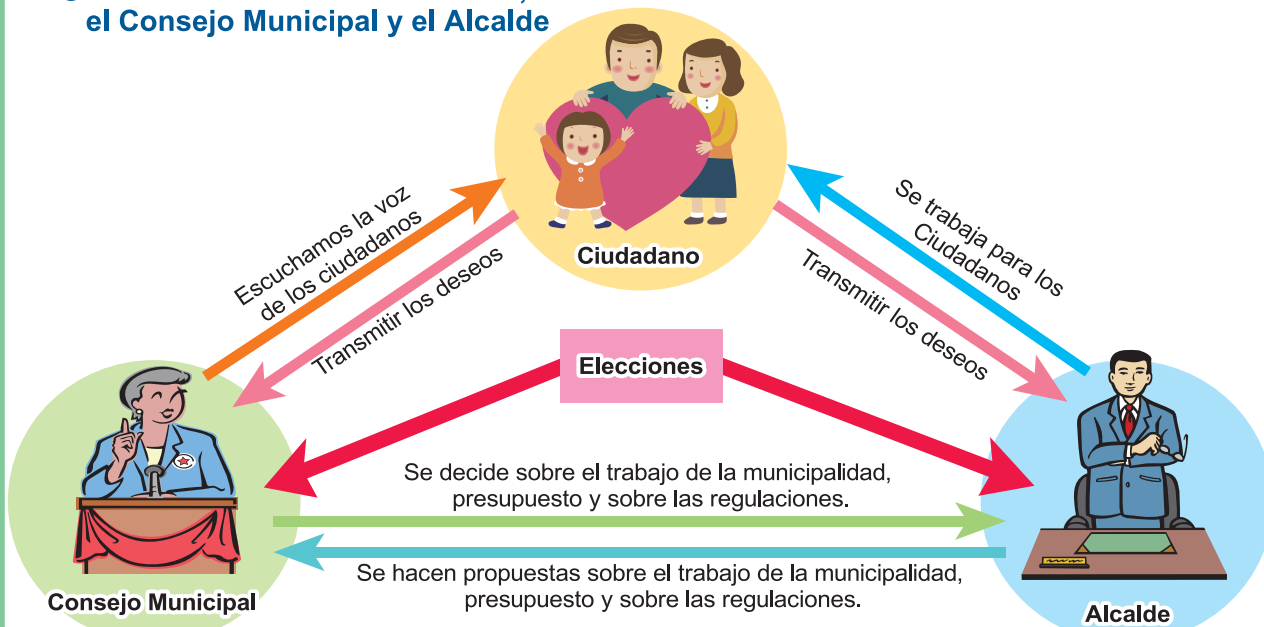
● Papel del Consejo Municipal

En el Consejo Municipal:

- ★ Se toman decisiones (ordenanzas) o se revisan las decisiones de la municipalidad.
- ★ Se toman decisiones sobre el uso del dinero de la municipalidad (presupuesto).
- ★ Se investiga sobre el uso adecuado del dinero (presupuesto), además si la municipalidad esta cumpliendo correctamente con sus actividades.
- ★ Se eleva las opiniones al gobierno central o al gobierno de la provincia de Aichi.

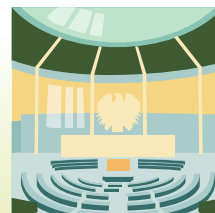
Toda actividad que se realiza esta relacionada directamente con la vida de los ciudadanos; por lo tanto, si tiene alguna petición o demanda, es posible hacerla a través de los concejales.

● Relación entre los Ciudadanos, el Consejo Municipal y el Alcalde



● Detalles de las decisiones tomadas en la primera reunión ordinaria del año 2012 (Reunión de marzo)

La contabilidad municipal ordinaria para el año fiscal 2012, que se puso en práctica de acuerdo al "Manifiesto" del alcalde, que tiene como lema "Reforma y Creatividad", habiéndose elaborado para hacer realidad un Gobierno Municipal estratégico, para así mejorar consecutivamente la "Esperanza y Tranquilidad", el "Atractivo" y la "Vitalidad", dando como resultado, el monto de 51,543 millones, 8.2% de aumento comparado con el año fiscal anterior.



24º Festival de Verano Komaki Heisei

¿No le gustaría participar en el desfile de las carrozas Dashi?

Estamos reuniendo personas que puedan participar jalando la carroza del Comité Ejecutivo del Festival "Sheicho Neputa Dashi".

Caminar por las calles con las espléndidas carrozas "Neputa Daishi", que colorean el verano de la ciudad de Komaki.

Están invitados padres con sus hijos o grupos de amigos.

El día del evento, se prestará el Happi (Prenda tradicional japonesa), además recibirá bebidas y onigiri.

Fecha de Participación

28 (sábado) y 29 (domingo) de julio
De 18:00 hasta las 21:00
(Se puede participar solamente un día)

Condiciones para participar

¡Cualquier persona desde la edad equivalente a la primaria!
(Los estudiantes de primaria, acompañados por su tutor)

Capacidad

20 personas por día por 2 días (por orden de llegada)

Para participar, llamar por teléfono, enviar una tarjeta postal, correo electrónico, fax, etc. (escribir la dirección, nombre, ocupación y número de teléfono de todos los participantes) al Comité Ejecutivo del Festival de Verano Komaki Heisei, entre el 1 (viernes) hasta el 29 (viernes) de junio.

Informaciones

Secretaría del Comité Ejecutivo del Festival de Verano Komaki Heisei 〒485-8650
1-1 Horinouchi, Komaki-shi
Telf 0568-76-1173 FAX0568-72-2340 mail: seikatsu@city.komaki.lg.jp

MOMO KIDS



Clases para niños de 5-6 años junto con sus padres.
Preparación para el ingreso a la escuela primaria.



Anunciamos una nueva clase para niños "MOMO KIDS".

Esta primavera abriremos la clase de japonés en que los niños aprendieren japonés con los maestros y se preparen a ir a escuela primaria.

Fecha	Los sábados, 2 a 4 veces al mes (por favor consultar)
Horario	Todos los sábados 1:30pm ~2:30pm
Lugar	Furatto Minami 2F Shokaigishitsu
Participantes	Invitamos niños de cualquier nacionalidad, que tienen 5-6 años y sus padres (Los niños que planean a entrar a la escuela primaria japonesa en el próximo año)
Precio	gratuito
Inscripciones	Dirijanse a siguiente Ms. Junko Togari / Tabunka Communication Programme E-mail: tabunkashakai@yahoo.co.jp Telf. 090-7438-2219

☆☆Por favor, reserve su lugar por correo electrónico o teléfono antes de tu llegada.☆☆

Año H24 (2012)

Convocatoria a los cursos de capacitación para los trabajadores "Nikkei"

¡Lo que Usted necesita ahora es...un nivel e japonés que le sirva en el trabajo!
Haga su reservación en el Hello Work en Kasugai. (Participantes: Extranjeros con más de 16 años de edad que tengan visa vigente)

Gratuito

Lugar de realización	Inicio del curso de capacitación	Finalización del curso de capacitación	Día de realización del curso y otros / Horario del curso de capacitación
Komaki Shimin Kaikan. Kominkan	8 de junio	Finales de agosto	Martes, miércoles, jueves y viernes/ De 13:15 a 16:15
Tobu Shimin Center de la Ciudad de Komaki	22 de mayo	Mediados de septiembre	Martes, miércoles, jueves y viernes / De 19:15 a 21:15 pm

※Si hay menos de 10 personas inscritas las clases pueden ser canceladas.

Informaciones JICE (Centro Japonés de Cooperación Internacional) Anexo de Chubu
Telf.052-201-0881

Charla sobre Hungría para la comprensión internacional de KIA

"Hungría" lo desconocido de Europa Central



Conferencista: Yamaguchi Csilla

- Horario** 17 de junio (domingo) de 2012, de 14:00 a 16:00
- Lugar** Shimin Kaikani 4º piso, Sala de audiovisuales
- Participantes** Personas que viven, estudian o trabajan en la ciudad de Komaki o miembros de KIA
- Capacidad** 50 personas (es necesario hacer reservación)
- Precio** Gratuito
- Periodo de inscripción** Hasta el 14 de junio (jueves)

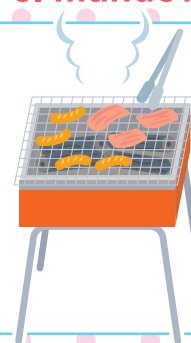
※ En caso de inscribirse por fax o e-mail, por favor colocar su nombre, dirección, teléfono y escribir si es miembro o no.

Inscripciones, informaciones Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) 2-107
Komaki-shi, Shimin Kaikan 4to piso.
Telf.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 mail kia@ma.ccnw.ne.jp
De martes a sábado de 9:00 ~ 17:00 (excepto los feriados y en horario de 12:00 ~ 13:00)

KIA Escuela Internacional de los Niños

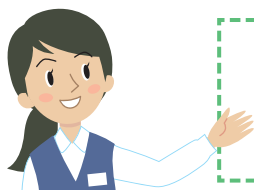
¿Qué tal participar en un campamento de un día con amigos de todo el mundo?

- Horario** 8 de Julio de 2012 (domingo) de 8:30 a 16:00 (previsto)
- Lugar** Kasugai Shonen Shizen no ie
- Participantes** Estudiantes de la escuela primaria (3er a 6to grado) que viven en la ciudad de Komaki o son miembros de KIA
- Capacidad** 20 niños japoneses y 20 niños extranjeros, (por orden de inscripción)
- Precio** Miembros 300 yenes. Público en general 800 yenes (costo del paseo, el almuerzo y seguro de viaje).
- Periodo de inscripción** Desde el 6 de junio (miércoles) hasta el 20 de junio (miércoles). Inscribirse haciendo el pago respectivo, directamente en las oficinas de KIA.



Inscripciones, informaciones Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) 2-107
Komaki-shi, Shimin Kaikan 4to piso.
Telf.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 mail kia@ma.ccnw.ne.jp
De martes a sábado de 9:00 ~ 17:00 (excepto los feriados y en horario de 12:00 ~ 13:00)

¡Pague sus Impuestos del Seguro Nacional de Salud mediante el débito automático en su cuenta!



La municipalidad de Komaki recomienda el pago mediante el débito automático en su cuenta, el práctico sistema para no olvidarse del pago.

Se premiará a las primeras 1,000 personas, con el "Cupón para compras Komaki Premium (Cupón para regalo equivalente a 1,000 yenes)"

Beneficiarios

Las personas que hagan el trámite del débito automático mediante cuenta bancaria del Seguro Nacional de Salud y que no tengan atrasos en los pagos.
Se excluyen a las personas que hacen el cambio del sistema de descuento de la pensión de jubilación.

Periodo de inscripción

Desde el 1 de junio (viernes) de 2012 hasta el 31 de agosto (viernes) de 2012

Forma de inscripción

Realice su registro llevando la libreta de depósitos (ahorros), el sello que ha registrado en esa cuenta y su notificación de contribución de impuestos (la notificación enviada por la municipalidad para pagar los impuestos) a cualquier institución financiera. El formulario de inscripción para el descuento automático se encuentra en la ventanilla de cada institución financiera o en la municipalidad (Departamento de Seguro y Pensiones). Además en la municipalidad puede hacer el trámite de débito automático en su cuenta con la tarjeta bancaria (hay instituciones financieras en las que no se puede realizar)

※En las instituciones financieras no se puede hacer el trámite con la tarjeta bancaria.

Informaciones Departamento de Seguro y Pensiones, Sección de Seguro Nacional Telf.0568-76-1123



Examen médico para jóvenes de 35 años



¿Por qué no hacerse un examen médico, para prevenir enfermedades relacionadas con el estilo de vida (enfermedades generadas por los malos hábitos)?

Contenido

Medición del cuerpo (altura, peso y cintura), medición de la presión arterial, análisis de orina, pruebas de sangre (pruebas de lípidos, azúcar en la sangre, anemia), examen de saliva (verificación de hemorragias en las encías), consulta sobre higiene Dental

Cronograma, lugar

Komaki Kominkan
5 (jueves), 6 (viernes) y 8 (domingo) de julio
Kinro Center...9 (lunes), 10 (martes) de julio
※Los días 8 (domingo) y 10 (martes) habrá traductor en Portugués.

Horario

9:30~12:00

Beneficiarios

Personas que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que no tienen oportunidad de hacer un examen médico en su lugar de trabajo.
①Personas que este año cumplan 35 años (Nacidos desde el 2 de abril de S52 hasta el 1 de abril de S53)
②Personas de 36 años a 39 años que no hicieron el examen médico para jóvenes el año fiscal H23
③Personas de 36 años a 39 años de edad

Capacidad

450 personas (por orden de llegada)

Precio

Gratuito

Inscripciones

El inicio de las inscripciones es: Las personas que corresponden a. ①Desde el 21 de mayo (lunes) ②Desde el 28 de mayo (lunes) ③Desde el 4 de junio (lunes).
Comunicar hasta el 22 de junio (viernes) el horario y lugar deseado al Centro de Salud.

Informaciones Centro de salud Telf.0568-75-6471

Información sobre los exámenes médicos

Informaciones Centro de salud Telf.0568-75-6471

* Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.

母子手帳



Nombre del examen	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones
Examen de salud para bebés de 4 meses Además del examen para los niños, se les aplica la vacuna BCG, y a las madres se les hace un examen dental.	12 de junio (martes)	Centro de Salud	Recepción 13:05~13:55	Nacidos entre el 1 y el 8 de febrero de 2012
	19 de junio (martes)			Nacidos entre el 9 y el 16 de febrero de 2012
	26 de junio (martes)			Nacidos entre el 17 y el 22 de febrero de 2012
	3 de julio (martes)			Nacidos entre el 23 y el 29 de febrero de 2012
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	1 de junio (viernes)	Centro de Salud	Recepción 13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de diciembre de 2010
	8 de junio (viernes)			Nacidos entre el 12 y el 20 de diciembre de 2010
	15 de junio (viernes)			Nacidos entre el 21 y el 31 de diciembre de 2010
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	7 de junio (jueves)	Centro de Salud	Recepción 9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de marzo de 2010
	21 de junio (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 31 de marzo de 2010
Examen de salud para niños de 3 años	6 de junio (miércoles)	Centro de Salud	Recepción 13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de junio de 2009
	13 de junio (miércoles)			Nacidos entre el 12 y el 22 de junio de 2009
	27 de junio (miércoles)			Nacidos entre el 23 y el 30 de junio de 2009
Curso de prevención de caries “Niko-Niko” Es necesario reservar	27 de junio (miércoles)	Centro de Salud	10:00~11:00	20 padres y sus hijos quienes comenzaron la dentición ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud
Asesoramiento sobre lactancia (Fase inicial: Aula “Gokkun”) Es necesario reservar	6 de junio (miércoles)	Centro de Salud	10:00~11:00	27 padres y sus hijos con más de 4 meses de nacidos ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud
Asesoramiento sobre lactancia (Fase elemental: Aula “Kami-Kami”) Es necesario reservar	22 de junio (miércoles)	Centro de Salud	10:00~11:00	21 padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud
Curso para Padres y Madres	10 de junio (domingo)	Centro de Salud	10:00~12:00	30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también) ●Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal, información sobre la crianza de los hijos en Komaki ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y útiles de escritura. ●Inscripciones/ En el Centro de Salud
Consulta sobre lactancia Es necesario reservar	11 de junio (lunes)	Centro de Salud	13:00~16:00	●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud
	12 de junio (martes)			
	19 de junio (martes)			
	26 de junio (martes)			
	27 de junio (miércoles)			
Visita al bebe	Los encargados de comunicación de salud activos o retirados, visitaran a los bebés de 2 a 3 meses de edad en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará antes por teléfono su disponibilidad)			

※El horario de recepción para el examen médico, verifique los detalles de la información que se le enviará por carta.

* Calendario de exámenes médicos materno-infantil

Tipo de vacuna	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones
Vacuna de polio	21 de junio (jueves)	Ajioka Shimin Center	Recepción 14:00~15:00	Beneficiarios/ Nacidos entre el 23 de diciembre de 2004 al 8 de marzo de 2012, que no se les hayan aplicado 2 dosis (Las personas que hayan recibido al aviso para el examen médico de abril, dar preferencia a la vacuna BCG. Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, boleta para la vacuna de polio ※No se puede aplicar a las personas que estén con diarrea o estomatitis, el día de aplicación. ※A las personas que estén realizando algún tratamiento en una institución médica o lo estaban haciendo hace poco tiempo, consultar con su médico. (También las personas que están tomando algún medicamento)
	8 de junio (viernes)	Tobu Shimin Center		
	13 de junio (miércoles)	Kitazato Shimin Center		
	22 de junio (viernes)	Shimin Kaikan		

※Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

Editor
y
expedición**Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil,
Sección de Vida e Intercambio**485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

Telf / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340



Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados. Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soja.